Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 113 (1987)
Heft: 10

Vereinsnachrichten

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Expositions

«Le Corbusier secret» au Musée cantonal des beaux-arts de Lausanne

10 avril au 24 mai 1987

«Il y a un Le Corbusier peintre. Faute d'une étiquette, son œuvre est demeurée dans l'ombre, la gloire de l'architecte aidant.
»Peintre authentique autant qu'architecte, Le Corbusier n'a jamais cessé de peindre et de dessiner. Sa recherche picturale est une véritable nécessité intérieure.»

Jean Petit

«L'œuvre d'art est un jeu. On crée soi-même les règles de son propre jeu. Encore faut-il que cette règle apparaisse à ceux qui, eux aussi, cherchent à jouer. Le dessin, lui, est le témoin. Témoin impartial et moteur des œuvres du créateur. Témoin aussi d'une terrible bataille: celle de la peinture...
»Chaque journée de ma vie a été vouée en partie au dessin. Je n'ai jamais cessé de dessiner et de peindre cherchant, où je pouvais les trouver, les secrets de la forme. Il ne faut pas chercher ailleurs la clef de mes travaux et de mes recherches...»

Le Corbusier, 1965

Ces citations, mieux que toutes les phrases, jettent l'éclairage nécessaire sur une part très importante de l'œuvre graphique de Le Corbusier, dont une partie est exposée au Musée cantonal des beaux-arts, par la présentation de la presque totalité des pièces de la collection de Theodor et Ulla Ahrenberg.
En 1961, les Ahrenberg commandent à Le Corbusier un projet de musée destiné à abriter leur collection de Matisse et de Picasso. Corbu accepte, à condition qu'une salle soit réservée à ses propres œuvres!
Les Ahrenberg s'intéressent donc de plus près encore aux dessins et collages de Le Corbusier et constituent ainsi sans doute la plus importante collection des œuvres du maître de La Chaux-de-Fonds. Et si, pour des raisons qui paraissent plus proches de la politique que de l'art ou de la culture, le Gouvernement de Stockholm ne donne jamais le feu vert pour la construction du musée, il subsiste de cette rencontre un témoignage considérable d'une œuvre qui se situe toujours au cœur des débats et des tendances de l'art moderne, du cubisme des années vingt aux collages des années quarante, et cela jusqu'au décès de Le Corbusier. La femme occupe une part privilégiée dans cette exposition, et l'on peut y voir de nombreux dessins de Joséphine Baker, aux côtés de représentations de matrones très felliniennes.
Un catalogue, richement illustré, perpétuera le souvenir d'une exposition importante, qu'il faut absolument visiter (et deux fois plutôt qu'une) avant qu'elle ne se rende en Scandinavie (Aalborg, Lund, Helsinki et Pori) et à Linz.
Une exposition d'un autre artiste occupe l'une des salles du fond: Francisco Toledo, peintre, né en 1940 à Juchitan, dans l'Etat d'Oaxaca; l'un des artistes mexicains les plus importants de sa génération, il y expose un «bestiaire» remarquable sur des poèmes de l'Argentin Jorge Luis Borges. Un reportage photographique étonnant sur son village natal, qui vit sous le règne du matriarcat, complète cette présentation.
Il faut absolument prévoir de visiter ces expositions, ouvertes jusqu'au 24 mai 1987, répétons-le.

F. N.

Gemeinde 87: à problèmes nouveaux exposition renouvelée

16 au 19 juin 1987, BEA bern expo

Gemeinde 87 est la plus grande exposition suisse destinée aux collectivités publiques. Du gant de protection au lit de secours, de l'armoire de classement à la grosse machine d'entretien des routes, du dispositif d'alarme au système d'élimination des ordures, elle offre un vaste panorama des engins, machines et appareils dont peuvent avoir besoin les collectivités publiques dans l'accomplissement de leurs tâches. Cette année, la surface de l'exposition augmentera de quelque 20% par rapport à ses précédentes éditions et elle s'étendra jusque sur les halles voisines de la patinoire.
A Gemeinde 87, le visiteur aura certes, et comme toujours, le regard attiré d'abord par les machines et engins communaux pour les travaux d'été et d'hiver, dont le poids et les dimensions ont de quoi impressionner. Une fois encore en effet, l'exposant le plus important, avec une surface d'environ 6000 m², est l'Association suisse des intérêts des fabricants et négociants en machines et engins pour la voirie SIK et, grâce à la participation de ses membres, l'exposition offre une vue à peu près complète de la branche.
Mais qu'il se manifeste au grand jour ou dans les coulisses des administrations, le changement est là, qui fait que les problèmes des collectivités publiques prennent des formes nouvelles. Les organisateurs de Gemeinde 87 l'ont bien compris, puisqu'ils ont mis l'accent, cette année, sur les développements en matière de bureau, de traitement électronique des données, de technique de bureau automatisée. Un secteur important de l'exposition est consacré aux installations de télécommunications et d'alarme, aux matériels d'équipement pour les services sanitaires, les sapeurs-pompiers, la police et les services de secours. Dans le domaine de la construction, le visiteur découvrira des bâtiments polyvalents et des locaux pour la voirie. Les véhicules spéciaux pour les transports de personnes et les petits transports seront également présents, de même que les installations pour les écoles, les hébergements militaires et la protection civile, les soins à l'hôpital et à domicile, les enterrements et les cimetières. Enfin, on n'a pas oublié non plus l'énergie et l'environnement, l'économie des eaux et l'économie forestière, les eaux usées et leur épuration.
Gemeinde 87 accueillera également toute une série de présentations spéciales et de manifestations diverses:

- une présentation consacrée à la prévention des accidents et à la médecine du travail, organisée par l'Union des villes suisses et l'Association des communes suisses;
- une journée spéciale de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers et de l'Association des établissements cantonaux d'assurance contre l'incendie sur le sujet «Sapeurs-pompiers et protection contre les incendies» sera l'occasion d'une démonstration «accident chimique» des sapeurs-pompiers professionnels de la ville de Berne;
- «Entretien des routes – meilleur et meilleur marché», tel sera le thème d'un débat dirigé par des experts de la Société suisse des entrepreneurs;
- un stand spécial préparé en collaboration avec la Fiduciaire générale SA montre pour la première fois les implications de la réforme de la mensuration officielle REMO;
- l'Organisme pour les problèmes d'entretien des routes, d'épuration des eaux usées et d'élimination des déchets ORED de l'Union des villes suisses et l'Association des communes suisses tiendront leur assemblée générale annuelle dans le cadre de Gemeinde 87.

Heures d'ouverture: tous les jours de 9 à 18 heures, le vendredi jusqu'à 17 heures.

EPFL

Remise des diplômes et des prix aux nouveaux architectes

C'est vendredi 10 avril 1987 qu'a eu lieu la remise des diplômes aux 48 consœurs et confrères qui ont achevé leurs études.
Dans son discours d'ouverture, le professeur Bernard Vittoz, président de l'EPFL, salua les invités, les parents des étudiants, les professeurs et les étudiants, et rappela que l'enseignement au Département d'architecture s'articule autour de trois pôles: la connaissance, la pratique et la recherche. Le diplôme final, par conséquent, est attribué davantage à une personne qu'à un travail présenté à cette occasion. Puis il annonça, et nous nous en réjouissons, que deux nouveaux instituts allaient prochainement être créés: l'un de technique du bâtiment et l'autre d'histoire de l'architecture.
Le professeur von Meiss lui succéda, qui évoqua, pour les jeunes diplômés, l'avenir qui allait être le leur; il se dit convaincu que la formation reçue était telle qu'elle leur permettrait d'acquérir l'éthique nécessaire pour affronter leurs nouvelles tâches.
Enfin M. Jean-Daniel Marchand, président de la SVIA, eut le plaisir de remettre le Prix SVIA à Philippe Bonhôte et Alexis Mozer pour leur diplôme intitulé «Genève, reconstruction d'une station d'épuration des eaux».
La tradition jusqu'ici voulait – et l'invitation reçue semblait la confirmer – que l'un des nouveaux diplômés s'exprime librement à cette occasion. Cette année, les étudiants ont préféré que la cérémonie de remise des diplômes soit précédée d'un colloque, d'une table ronde avec le président, le directeur du DA et les professeurs; la presse n'ayant pas été invitée à cette réunion, nous ne pouvons en rendre compte ici.
La soirée s'est poursuivie autour de tables garnies et, le verre à la main, les nouveaux diplômés, leurs parents, amis et professeurs purent se détendre et terminer cette journée dans la bonne humeur.

F. N.

Vie de la SIA

SVIA: assemblée générale sereine

Morges, 27 mars 1987

Seul incident inattendu durant la partie administrative de l'assemblée, tenue au nouveau théâtre morgien de Beausobre: l'intervention de l'architecte Jean-Pierre Vouga au sujet de la candidature de Jean Chavan, arch. DPLG, diplômé de l'Ecole des beaux-arts, présenté par MM. Sartoris et Decoppet. En effet, notre bouillant collègue a constaté qu'il était tenu de soumettre formellement sa propre candidature, puisqu'il avait été admis à la SVIA sans être présenté selon la même procédure que M. Chavan, bien qu'ayant suivi une formation analogue! A ce propos, on peut relever que M. Vouga (qui n'aura certes pas à solliciter son admission à la SIA...) est probablement aujourd'hui le seul membre de notre société ayant collaboré à l'organisation du centenaire, en 1937, avant de s'intéresser à celle de l'Exposition nationale de 1939 [1].
Mentionnons quand même l'élection de MM. Jacques Gross, architecte, et Charles Weinmann, ing. physicien, au comité de la section, en remplacement de MM. Dominique Langer et François Vuillomenet, démissionnaires. Par ailleurs, les trois candidats inscrits au REG A ont été admis.

[1] *Que sera l'Exposition nationale suisse de Zurich en 1939?*, par Jean-Pierre Vouga, BTSR N° 18 du 28 août 1937.

Les heures qui ont précédé l'assemblée ont été bien plus éprouvantes que cette dernière : en effet, la veille, Mme El Waki, qui aurait dû présenter un exposé sur le général Dufour, déclarait forfait pour cause de maladie. C'est Mme Monique Bory, architecte, qui l'a remplacée au pied levé avec un exposé passionnant sur le destin fort divers du patrimoine architectural de la Terre sainte (la nôtre, c'est-à-dire la région du pied du Jura comprise entre Nyon et Versoix). Exemples illustrés à l'appui, Mme Bory nous a montré comment une ancienne maison pouvait être dénaturée et totalement banalisée par un rénovateur ignare ou, au contraire, être mise en valeur dans sa spécificité par un architecte ayant su en préserver les caractéristiques traditionnelles. La maison de Vincent Mangeat fournit la preuve que le respect du legs du passé n'exclut aucunement l'innovation lors du changement d'affectation d'une ferme entièrement dévolue à l'habitation.
Un mot encore sur le cadre de cette assemblée : d'emblée, le nouveau complexe scolaire morgien de Beausobre (dû, rappelons-le, à un legs ressortissant à un conte de fées) a connu la faveur non seulement des écoliers, mais du monde du spectacle. Les soirées se succèdent au théâtre, le dénominateur commun étant le degré de fréquentation élevé des manifestations qu'il abrite. Heureuse la ville qui a su créer un tel centre et en confier l'animation à un homme capable de trouver l'écoute aussi bien des artistes que du public ! Il convient de relever qu'Euterpe a enfin trouvé un digne foyer à Morges, puisque Beausobre abrite également le Conservatoire de musique. On saura gré à M. Pellegrino, syndic, d'avoir mentionné dans son allocution la part prise par nos professions à une réalisation aussi réussie.

Jean-Pierre Weibel

Communications SVIA

Candidatures

M. *Giuseppe Apisa*, ingénieur civil, diplômé EPFL en 1987. (Parrains : MM. A. Perret-Gentil et J.-C. Badoux.)
M. *Sinclair Bendo*, ingénieur électricien, diplômé EPFL en 1982. (Parrains : MM. Cl. Balmer et J. Leresche.)
M. *Roberto Bianchi*, ingénieur civil, diplômé EPFL en 1985. (Parrains : MM. R. Favre et J.-C. Badoux.)
M. *Radu Ionescu-Boeru*, ingénieur civil, diplômé EPFL en 1987. (Parrains : MM. J.-B. Demont et J.-M. Regamey.)
M. *Bertrand Monnot*, ingénieur électricien, diplômé EPFL en 1980. (Parrains : MM. Cl. Balmer et J. Leresche.)
M. *Jean-Pierre Pinatel*, ingénieur informaticien, diplômé EPFL en 1985. (Parrains : MM. Cl. Balmer et J. Leresche.)
M. *Bruno de Raemy*, ingénieur civil, diplômé EPFL en 1987. (Parrains : MM. R. Favre et J.-C. Badoux.)
M. *Jésus Sancha*, ingénieur civil, diplômé EPFL en 1985. (Parrains : MM. J.-C. Badoux et D. Burri.)
M. *Zarko Stevic*, ingénieur diplômé de la Faculté des communications et transports de l'Université de Belgrade, en 1982. (Parrains : MM. Ph. Blanc et J.-C. Badoux.)
M. *Bernard Viennot*, ingénieur civil, diplômé EPFL en 1967. (Parrains : MM. R. Oguey et Ph. Blanc.)
Nous rappelons à nos membres que, conformément à l'article 10 des statuts de la SVIA, ils ont la possibilité de faire une *opposition motivée par avis écrit au Comité de la SVIA, dans un délai de 15 jours.* Passé ce délai, les candidatures ci-dessus seront transmises au Comité central de la SIA.

Tarifs SIA 1987 : le point de vue du Conseil d'Etat vaudois

Le 18 mars dernier, le Département des travaux publics du canton de Vaud a adressé la lettre suivante au comité de la SVIA au sujet des règlements SIA concernant les prestations et les honoraires (SIA 102, 103, 104 et 108) :
« Il a admis l'adaptation du tarif A proposée par la SIA, pour les nouveaux contrats conclus dès le 1er janvier 1987.
» Pour le tarif B, après une analyse approfondie de la situation, le Conseil d'Etat n'a pas pu accepter de satisfaire votre demande d'une adaptation à des montants qui auraient dépassé le milieu de la fourchette du tarif SIA de base. Il n'a pas non plus admis cette moyenne de la fourchette et a renoncé ainsi à suivre les recommandations des conférences des services constructeurs de la Confédération, des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de la protection de l'environnement et de l'Union des villes suisses qui avaient fini par se rallier à la hausse proposée par la SIA.
» Le Conseil d'Etat a tenu compte, dans sa décision, des avis exprimés par les services constructeurs du canton qui étaient tous réservés à l'égard de l'adaptation proposée, du fait que lors des discussions relatives à l'approbation de crédits d'ouvrages, il est très fréquent qu'en séance de commission les députés s'étonnent de la progression de la part des honoraires en proportion du prix de l'ouvrage.
» Il lui est aussi apparu qu'une telle hausse intervenant en anticipation de la révision du tarif, allant très au-delà du renchérissement pendant la période de référence, n'était pas judicieuse. Il ne lui paraît pas raisonnable de prétendre à une « avance » sur une révision, même s'il est probable, sur la base des données connues, que l'adaptation pour 1988 sera importante.
» La SIA devrait s'en tenir aux règles qu'elle a établies dans les règlements sur les honoraires.
» Le Conseil d'Etat a donc décidé de fixer le tarif B de la façon suivante :

A	Fr.	126.–
B	Fr.	96.–
C	Fr.	79.–
D	Fr.	68.50
E	Fr.	57.50
F	Fr.	45.–
G	Fr.	37.–.

» L'adaptation correspond à la hausse de l'indice des prix à la consommation, arrondie au franc supérieur ou à un franc au moins pour les catégories inférieures, ce qui va un peu dans le sens de votre demande d'un effort supplémentaire pour les catégories D, E, F et G. »

Section genevoise

Candidatures

M. *Igor Francesco*, arch. EPFL 1984. (Parrains : MM. P. A. Chu et S. Vasiljevic.)
M. *Dan Morariu*, arch. Bucarest 1975, EAUG 1986 + REG 1986. (Parrains : MM. J. M. Ellenberger et J. J. Gerber.)
M. *Théodore Necker*, arch. EPFZ 1975. (Parrains : MM. Dominique Leuba et Hubert Saini.)
M. *Daniel Rinaldi*, arch. EAUG 1984 + REG 1987. (Parrains : MM. V. Karamata et L. Folomietow.)
Nous rappelons à nos membres que, conformément à l'article 3 des statuts de la Section, ils ont la possibilité de faire *une opposition motivée, par avis écrit au comité de la Section, dans un délai de 30 jours.* Passé ce délai, les candidatures ci-dessus seront transmises au Comité central de la SIA.

Bibliographie

Lexique anglais-français et français-anglais des termes du bâtiment et des travaux publics

par *Wolfgang A. Jalil*, en collaboration avec *Alain Buffard*. – Un vol. 16 × 24 cm, 224 pages, Eyrolles éditions-librairie, Paris, 1987. Prix : FF 280.– (broché).

Depuis une dizaine d'années, le bâtiment et les travaux publics se tournent davantage vers les marchés extérieurs, Etats-Unis ou Canada, mais aussi pays en voie de développement anglophones. D'autre part, dans l'Europe technique qui prend corps, la langue anglaise domine souvent. Dans cette situation, un lexique anglais-français et français-anglais spécialisé dans le génie civil est devenu un outil indispensable pour les professionnels de la branche.
Le lexique que vient de publier Wolfgang A. Jalil en collaboration avec Alain Buffard est à cet égard une contribution fort bienvenue. Avec plus de 3500 mots couvrant tous les domaines du génie civil et des travaux publics, qui sont autant de termes très spécifiques et souvent ésotériques, évoluant aussi rapidement que les disciplines dont ils relèvent, ce dictionnaire est d'une présentation attrayante et claire. Renonçant à accumuler dans des paragraphes aux caractères minuscules les traductions possibles, les nuances éventuelles et les applications diverses, il décide pour son utilisateur : à chaque mot anglais correspond un mot français, et vice versa, en majuscules agréablement lisibles. Et c'est très exactement ce que l'on attend d'un lexique spécialisé : ni plus ni moins.
Signalons enfin que ce lexique a été mis en mémoire sur fichier informatisé, ce qui permettra sa mise à jour périodique.

L'Everest en 40 heures – 29-30 août 1986

par *Jean Troillet*. – Une brochure A5 de 12 pages, illustrée. Edition : Geneux-Dancet, Genève, 1986.
La maison genevoise Geneux-Dancet[1], spécialisée dans la toiture, a imaginé de patronner une expédition d'alpinistes suisses, ayant pour but de gravir l'été dernier le plus haut sommet du toit du monde.
Cette petite brochure donne un reflet bref, mais vivant, d'une aventure qui reste exceptionnelle, même si les expéditions dans l'Himalaya sont moins rares que par le passé : la victoire de la face nord de l'Everest en solitaire.
En faisant déployer une banderole à son nom au sommet de l'Himalaya, le mécène a fixé très haut les critères de qualité pour ses toitures...

[1] Rue du Bois-du-Lan, 1217 Meyrin-Genève.

Ouvrages reçus

Hydrologische Bibliographie der Schweiz für das Jahr 1985

Tiré à part de la *Bibliographia scientiae naturalis*, vol. 61, 1985. Rédaction : B. Sevruk, Institut de géographie de l'EPFZ, A. Caflisch, Bibliothèque nationale à Berne.

Séminaire sur l'application du concept de fiabilité au dimensionnement des ouvrages de génie civil – Textes des communications

Editée par le Laboratoire de mécanique des sols de l'Institut des sols, roches et fondations, cette brochure de format A4 présente les comptes rendus, en français ou en anglais, du séminaire organisé à l'EPFL en juin 1986 sur le thème de l'application du concept de fiabilité en génie civil. Responsable de l'édition : P.-L. Bourdeau, ISRF, EPFL. Lausanne, novembre 1986.

Débits de crue dans les cours d'eau suisses

Vol. 1 – Edité par le Service hydrologique et géologique national, communication N° 7, Berne, 1986. Auteurs : M. Spreafico et K. Stadler. Brochure de format A4, 355 pages, en allemand, français et italien, avec de nombreux tableaux et graphiques.